



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【4월호】



三田市まちづくり協(働)センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 養育費の確保を支援します。

#### 養育費の取決めに必要な経費の補助

子どもの健全な成長のため、養育費について争いごとがおきないように公正証書等を作成するために必要な費用を補助します。

#### ■対象者

三田市に住んでいるひとり親家庭の母または父で、次の要件を全て満たす方

- ・児童扶養手当の支給を受けている方または同等の所得水準にある方・・・①
- ・養育費の取決めに必要な経費を負担した方
- ・養育費の取決めに掛かる債務名義※(強制執行認諾契約付公正証書、調停調書、確定判決など)を有している方・・・②
- ・養育費の取決めの対象となる児童を実際に扶養している方・・・③
- ・過去に養育費の取決めに必要な経費の補助を受けていない方

※債務名義とは、強制執行の手続きをすることができる文書で、請求権(養育費)の存在、範囲、債権者、債務者を表した公の文書のことです。

#### ■補助対象となる経費

- ・公正人手数料令に定められた公正証人手数料
- ・家庭裁判所の調停申し立てまたは裁判に必要な収入印紙代
- ・戸籍謄本など添付書類の取得費用
- ・連絡用の郵便切手代

※当事者で作成した「覚書」、「離婚協議書」などは、補助対象となりません。

※調停等で弁護士等を立てる際に必要な経費は、補助対象となりません。

#### ■補助額 上限5万円(1回限り)

#### ■申請方法

公正証書等を作成した日(2021年4月1日以降)の翌日から6か月以内に申請してください。申請に必要なものは、事前に子ども家庭課に問い合わせてください。

#### 養育費保証契約に要する経費補助

養育費の継続した支払いを目的として、保証会社を利用して、養育費の立替えや督促を行うために、保証会社と養育費保証契約を結んだ初回の保証料を補助します。

### 양육비의 확보를 지원합니다

#### 양육비 결정에 필요한 경비를 보조

아이가 건강하게 성장하기 위해 양육비에 대해 분쟁이 일어나지 않도록 공정증서 등을 작성하기 위해서 필요한 비용을 보조합니다.

#### ■대상자

산다시에 거주하고 있는 한부모 가정의 모 또는 부이자 다음 요건에 모두 충족하는 분

- ・아동부양수당의 지급을 받고 있는 분 또는 동등한 소득수준에 있는 분・・・①
- ・양육비 결정에 필요한 경비를 부담한 분
- ・양육비 결정에 관련된 채무 명의※(강제집행인낙계약부 공정증서, 조정 조서, 확정 판결 등)를 소유하고 있는 분・・・②
- ・양육비 결정 대상이 되는 아동을 실제로 부양하고 있는 분・・・③
- ・과거에 양육비 결정에 필요한 경비를 보조 받지 않은 분

※채무명의란 강제 집행의 수속을 할 수 있는 문서로 청구권(양육비)의 존재, 범위, 채권자, 채무자를 표기한 공문서입니다.

#### ■보조대상이 되는 경비

- ・공증인수수료령에 정해진 공정증인수수료
- ・가정재판소의 조정 신청 또는 재판에 필요한 수입인지대
- ・호적등본 등 첨부 서류의 취득비용
- ・연락용 우표대금

※당사자가 작성한 각서, 이혼 협의서 등은 보조 대상이 되지 않습니다.

※조정 등에서 변호사 비용 등 필요한 경비는 보조 대상이 되지 않습니다.

#### ■보조액 상한 5 만엔(1 회에 한함)

#### ■신청방법

공정증서 등을 작성한 날(2021년 4월 1일 이후)의 다음 날부터 6 개월 이내에 신청해 주십시오. 신청에 필요한 것은 사전에 어린이가정과에 문의해 주십시오.

#### 양육비 보증계약에 필요한 경비보조

계속적인 양육비의 지불을 목적으로 보증회사를 이용하여 양육비의 선지불이나 독촉을 하기 위해서 보증회사와 양육비 보증계약을 맺은 첫 회의 보증료를 보조합니다.

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

■対象者

三田市に住んでいるひとり親家庭の母または父で、次の要件を全て満たす方

- ・上記の①②③を満たす方
- ・保証会社と1年以上の養育費保証契約を締結している方
- ・過去に養育費保証契約に要する経費補助を受けていない方

■補助対象となる経費

保証会社と養育費保証契約を締結する際に必要な経費のうち、初回年間保証料として本人が負担する経費

■補助額 上限5万円(1回限り)

■申請方法

養育費の保証契約を締結した日(2021年4月1日以降)の翌日から6か月以内に申請してください。申請に必要なものは、事前に子ども家庭課に問い合わせてください。

【問合せ】子ども家庭課(Kodomokateika)

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2021年4月~2022年3月

月曜日 10時~12時 木曜日 18時30分~20時  
土曜日 13時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年 3,000円(税抜)  
(前期:4月~9月 後期:10月~3月)



※オンラインでも参加できます。  
※詳細は下記まで問い合わせください。

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2021年4月~2022年3月

土曜日 13時30分~15時30分(小中学生)  
金曜日 19時~21時(中学生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が、日本語を母国語としない子ども

■参加費=半年 2,000円(税抜)  
(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせください。  
【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusaikoryu Kyokai)10時~17時  
火曜日 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



■대상자

산다시에 거주하고 있는 한부모 가정의 모 또는 부이자 다음 요건에 모두 충족하는 분

- ・상기의 ①②③에 모두 충족하는 분
- ・보증회사와 1년 이상의 양육비 보증계약을 체결하고 있는 분
- ・과거에 양육비 보증계약에 필요로 하는 경비보조를 받지 않은 분

■보조대상이 되는 경비

보증회사와 양육비 보증계약을 체결할 때 필요한 경비 중 첫 회 연간보증료로 본인이 부담하는 경비

■보조액 상한 5만엔(1회에 한함)

■신청방법

양육비의 보증계약을 체결한 날(2021년 4월 1일 이후)의 다음 날부터 6개월 이내에 신청해 주십시오. 신청에 필요한 것은 사전에 어린이가정과에 문의해 주십시오.

【문의】어린이가정과

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

일본어 교실「일본어 살롱 산다」

일상 생활에 필요한 일본어를 학습하는 외국인들 자원 봉사자가 지원합니다.

■기간=2021년 4월~2022년 3월

월요일 10시~12시 목요일 18시 30분~20시  
토요일 13시 30분~15시 30분

■장소=마치즈쿠리협동센터

■수강료=6개월 3,000엔(세금별도)  
(전기:4월~9월 후기:10월~3월)

※온라인으로도 참가할 수 있습니다.  
※자세한 내용은 아래로 문의하십시오

「어린이 일본어 교실 SKIP」참가자 모집

자원 봉사자가 학교 공부와 일본어 학습을 도와드립니다.

■일시=2019년 4월~2020년 3월

토요일 13시 30분~15시 30분(초·중학생)  
금요일 19시~21시(중고생)

■장소=마치즈쿠리협동센터

■대상=본인이나 부모가 일본어를 모국어로 하지 않는 어린이

■참가비=6개월 2,000엔(세금별도)  
(전기:4월~9월 후기:10월~3월)

※자세한 내용은 아래로 문의 하십시오.  
【신청·문의】산다시 국제 교류 협회 10시~17시

화요일 휴무 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
메일 office@sia-japan.org

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

**妊婦健康診査費用の助成額を 90,000円(上限)に拡充  
します。**

三田市では、2021年4月1日から妊婦健康診査費用助成を5,000円(上限)増額し90,000円(上限)に拡充しました。

**■対象者**

妊婦健康診査時に三田市に住民登録がある妊婦

■2021年4月1日以降に申請書で妊婦健康診査費用助成券を交付される方

=90,000円分の助成券を渡します。

■2021年3月末日までに妊婦健康診査費用助成券(85,000円分)の交付を受けている人で、2021年4月1日以降も引き続き健診を受診される方

=4月1日以降に受診した健診分について、5,000円を上限に、後日指定の金融機関口座への振り込みによる追加の助成の申請ができます。該当者には個別に案内を通知します。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【申込み・問合せ】すくすく子育て課(保健センター)

(Sukusukukosodateka)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**産婦健康診査費用の助成を開始します。**



**■対象者**

三田市に住民登録があり、2021年4月1日以降に産婦健康診査を受診された産婦

**■受診時期・回数**

産後1か月頃に1回(上限5,000円)

■2021年7月1日以降に母子健康手帳交付時に併せて産婦健康診査費用助成券を交付します。

■すでに母子健康手帳が交付されている方には、個別に案内を通知します。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【申込み・問合せ】すくすく子育て課

(Sukusukukosodateka)

本庁：☎079-559-5079 Fax 079-563-3611

保健センター：☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人市民防災訓練の動画を掲載しました**

防災の話や火災予防、簡単な担架作りについて説明しています。多言語版ニュースレター3月号と同封したハザードマップと一緒に見てみてください。

対応言語：日本語・英語・中国語

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/bousai.html>

【問合せ】三田市まちづくり協働センター

(Sandashimachizukurikyodocenter)

☎079-559-5023 Fax 079-563-8001



**임부건강진단 비용의 조성액을 90,000 엔(상한)으로  
확충합니다**

산다시에서는 2021년 4월 1일부터 임부건강진단 비용 조성을 5,000 엔(상한) 증액하여 90,000 엔(상한)으로 확충했습니다.

**■대상자**

임부건강진단 시 산다시에 주민등록이 되어 있는 임부

■2021년 4월 1일 이후에 신청서로 임부건강진단비용 조성권이 교부되는 분

= 90,000 엔의 조성권을 드립니다.

■2021년 3월 말까지 임부건강진단비용 조성권(85,000 엔분)의 교부를 받고 있는 사람으로 2021년 4월 1일 이후에도 계속해서 건강진단을 받는 분

= 4월 1일 이후에 수진한 건강진단분에 대해서 5,000 엔을 상한으로 후일 지정 금융기관 계좌로 입금이 되도록 추가 조성 신청을 할 수 있습니다. 해당자에게는 개별적으로 안내를 통지합니다.

자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.

【신청·문의】쑥쑥육아과(보건센터)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**산부건강진단비용의 조성을 시작합니다**

**■대상자**

산다시에 주민등록이 되어 있으며 4월 1일 이후에 산부건강진단을 받은 산부

**■수진시기·횟수**

산후 1개월경 1회(상한 5,000 엔)

■2021년 7월 1일 이후 모자보건수첩 교부 시에 맞춰 산부건강진단비용 조성권을 교부합니다

■이미 모자보건수첩을 교부받은 분에게는 개별적으로 안내를 통지합니다.

자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.

【신청·문의】쑥쑥육아과

본청：☎079-559-5079 Fax 079-563-3611

보건센터：☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**외국인시민방재훈련 동영상을 게재했습니다**

방재 이야기나 화재 예방, 간단한 들것 만들기에 대해서 설명하고 있습니다. 다언어판 뉴스 레터 3월호에 동봉한 해저드 맵도 함께 봐 주십시오.

대응 언어 = 일본어, 영어, 중국어

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/bousai.html>

【문의】산다시 마치즈쿠리협동센터

☎079-559-5023 Fax 079-563-8001



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 4月**  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。  
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。  
<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

**영유아 건강진단 4월**  
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시요.  
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.  
 ・감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시요.  
<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。保健センター에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.					
9か月児健診 (9~10か月児)	9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	4/6, 20(火 火)	対象者には個別に通知します。感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。			母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参	
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	4/13, 27(火 火)	대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다. 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 중지되었던 건강진단 대상자부터 순서대로 안내합니다. 그 때문에 본래 건강진단 시기가 아닐 경우가 있습니다. 날짜와 시간 엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.			모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참	
3歳児健診	36개월 건강진단	4/7, 14, 21 (水 水)	대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다. 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 중지되었던 건강진단 대상자부터 순서대로 안내합니다. 그 때문에 본래 건강진단 시기가 아닐 경우가 있습니다. 날짜와 시간 엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.			母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참	

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】**쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
 (주소: 카와요케 675)  
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
**■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日**  
 10時30分~12時30分  
**★4月は14日(水)、24日(土)です。**  
**■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)**  
**■対応言語=日本語、中国語、英語**  
 (その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜日  
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**  
 일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
**■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일**  
 10시 30분 ~ 12시 30분  
**★ 4월은, 14일(수), 24일(토)입니다.**  
**■장소=산다시 마치즈쿠리협동센터**  
 (전화 상담도 가능)  
**■대응 언어=일본어, 중국어, 영어**  
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】**국제교류 플라자  
 10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무  
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

